

## Quyền an sinh của quý vị

Tài liệu này cung cấp tin tức tổng quát về quyền an sinh của quý vị.

**Tất cả mọi người đều được quyền hưởng các trợ cấp an sinh sau đây:**

### ◆ Quyền pháp định

Những quy chế và luật lệ về trợ cấp an sinh được xác định trong đạo luật An Sinh của Chánh Phủ Liên Bang. Đạo luật về An Sinh cung cấp cho quý vị những quyền lợi pháp định đặc biệt. Những quyền này và các quyền pháp định tổng quát khác được thảo luận dưới đây.

### ◆ Quý vị có quyền nhận đúng và đủ tiền trợ cấp

Luật An Sinh xác định quý vị có thể nhận tiền trợ cấp nào và giá biểu trợ cấp mà quý vị được quyền hưởng. Centrelink phải quyết định đúng loại tiền trợ cấp của quý vị theo đạo luật này.

### ◆ Quý vị có quyền xin bất cứ trợ cấp An Sinh nào

Quý vị có quyền nộp đơn xin bất cứ trợ cấp nào mà quý vị nghĩ là mình có đủ điều kiện hưởng. Centrelink không thể từ chối nhận đơn xin của quý vị.

Quý vị phải nộp đơn xin tiền trợ cấp. Xin tiền trợ cấp bằng miệng chưa đủ. Nếu quý vị không nộp đơn, quý vị có thể bị thiệt thòi vì sẽ không được trả tiền trợ cấp kể từ ngày xin. Nếu không thể đến văn phòng Centrelink để nộp đơn ngay được, quý vị có thể gọi điện thoại báo cho Centrelink biết là quý vị có ý định xin tiền trợ cấp. Sau đó quý vị nộp đơn trong vòng 14 ngày kể từ khi báo cho Centrelink ý định xin trợ cấp, và tiền trợ cấp có thể được trả từ ngày quý vị gọi điện thoại cho Centrelink.

### ◆ Quý vị có quyền được bảo vệ đời tư

Đạo luật Bảo Vệ Đời Tư năm 1988 qui định các bộ chánh phủ được quyền thu thập những tin tức nào, cách thức thu thập ra sao và có thể tiết lộ chi tiết này thế nào và vào lúc nào.

Centrelink có thể thu thập một cách hợp pháp tin tức liên hệ đến quyền hưởng trợ cấp của quý vị mà không vi phạm đạo luật bảo vệ đời tư.

Centrelink không thể tiết lộ tin tức về quý vị cho một người khác, ví dụ như cho bạn bè hay người phối ngẫu cũ, hay nhân viên cộng đồng, nếu không có sự đồng ý của quý vị.

Nhưng dù không có sự đồng ý của quý vị, Centrelink có thể tiết lộ cho, và nhận tin tức cá nhân của quý vị từ, một số cơ quan chánh phủ, như Sở Thuế Úc hay Bộ Di Trú, Dịch Vụ Đa Văn Hóa và Thổ Dân.

### ◆ Quý vị có quyền đọc hồ sơ của mình do Centrelink giữ

Theo đạo luật Tự Do Thông Tin (*Freedom of Information Act*), quý vị có thể xin một bản sao hồ sơ của quý vị tại Centrelink, hồ sơ trong computer và hồ sơ lưu trữ. Quý vị có thể xem những hồ sơ này trong vòng 30 ngày kể từ khi viết thư yêu cầu.

Có một vài tin tức quý vị không thể xem được, gồm tin tức được giữ kín mà người khác đã cung cấp (thí dụ như thư tố cáo), tin tức cá nhân của người khác (như của người phối ngẫu), và một vài hồ sơ y khoa. Xin xem Tự Do Thông Tin để biết thêm chi tiết.

### ◆ **Quý vị có quyền được bản thông báo quyết định với đầy đủ lý do**

Quý vị có quyền có bản thông báo quyết định với đầy đủ lý do, bằng chứng đã cứu xét, căn bản pháp lý của quyết định này trong vòng 28 ngày kể từ khi quý vị đã viết thư yêu cầu.

Nếu vẫn chưa nhận được thông báo này, quý vị nên hỏi thông tin này trước khi khiếu nại, mặc dù thường thường quý vị được đưa cho bản thông báo nếu quý vị khiếu nại với nhân viên ARO.

### ◆ **Quyền của quý vị khi có nhân viên Centrelink đến nhà**

Nhân viên giám định của Centrelink (hay là Đội Duyệt Xét Luru Động) có thể đến gặp quý vị tại nhà. Nếu chuyện này xảy ra, quý vị có thể cho hay không cho họ vào nhà. Quý vị có quyền từ chối không cho họ vào nhà. Quý vị có quyền yêu cầu họ phỏng vấn tại văn phòng Centrelink, hay có nhân viên Centrelink viết các câu hỏi sẵn trên giấy. Tốt nhất là nên yêu cầu họ một cách lễ độ nhưng cương quyết. Xin xem tài liệu “Nhân viên Centrelink đến nhà riêng và quyền của quý vị” để biết thêm chi tiết về vấn đề này

### ◆ **Quyền của quý vị trong các cuộc phỏng vấn của Centrelink**

Trong phần lớn các trường hợp, Centrelink có quyền yêu cầu quý vị đến phỏng vấn để họ có thể giám định đúng loại trợ cấp An Sinh. Tuy nhiên quý vị cũng có những quyền liên hệ đến các cuộc phỏng vấn này. Quý vị có quyền yêu cầu họ viết các câu hỏi trên giấy. Quý vị cũng có thể viết các câu trả lời trên giấy. Thường quý vị có từ 7 hay 14 ngày để trả lời. Quý vị có quyền có một người bạn hay thân nhân bên cạnh trong buổi phỏng vấn, nếu quý vị muốn.

Nếu quý vị không hài lòng về cách thức một nhân viên Centrelink điều khiển cuộc phỏng vấn, quý vị nên gọi điện thoại cho ban Liên Lạc Khách Hàng của Centrelink số 1800 050 004, tức là cơ quan có trách nhiệm giải quyết các khiếu nại tương tự. Quý vị cũng có thể khiếu nại với Giám Sát Viên thuộc chánh phủ liên bang.

### ◆ **Quý vị có quyền không tham dự “phỏng vấn buộc tội”**

Nếu quý vị mặc món nợ an sinh, Centrelink có thể yêu cầu quý vị tham dự một “buổi phỏng vấn buộc tội”. Quý vị có thể biết đó là buổi ‘phỏng vấn buộc tội’ vì Centrelink sẽ cảnh cáo là những gì quý vị khai có thể dùng làm bằng chứng buộc tội quý vị trước Toà và cuộc phỏng vấn có thể được thu âm. Quý vị có quyền không tham dự cuộc phỏng vấn này, hay nếu quý vị quyết định tham dự, quý vị có thể bỏ ra khi quý vị muốn. Không có hình phạt nào áp dụng khi quý vị không tham dự cuộc phỏng vấn, hay ngưng lại sau khi cuộc phỏng vấn đã bắt đầu. Tiền trợ cấp hiện lãnh không thể bị cắt vì quý vị không tham dự phỏng vấn buộc tội. Để biết thêm chi tiết về vấn đề này xin xem tài liệu “Truy tố về các tội An Sinh”.

### ◆ **Quý vị có quyền có cố vấn độc lập trước khi cung cấp chi tiết cho Centrelink**

Quý vị có quyền có cố vấn độc lập về các vấn đề liên hệ đến An Sinh bất cứ lúc nào. Xin đừng ngần ngại liên lạc với các Trung Tâm Bệnh Vực Quyền An Sinh hay các trung tâm Pháp Luật Cộng Đồng trong vùng quý vị ở để có được cố vấn độc lập.

### ◆ **Quý vị có quyền được một người bệnh vực**

Theo thủ tục, Centrelink cho phép một người bệnh vực có mặt tại bất cứ một cuộc phỏng vấn hay khám sức khỏe nào của Centrelink. Quý vị cũng có thể đề nghị một người thay mặt quý vị để lo mọi việc liên hệ đến Centrelink, từ việc trả lời thư từ cũng như nhận tiền trợ cấp.

### ◆ **Quý vị có quyền từ chối làm tờ khai ngay tức khắc**

Quý vị phải được gửi một thông báo yêu cầu cung cấp tin tức, và trả lời trong vòng ít nhất bảy ngày.

### ◆ **Quý vị có quyền khiếu nại**

Nếu không đồng ý với một quyết định của Centrelink, quý vị có quyền khiếu nại. Khiếu nại dễ dàng và miễn

phí. Để khiếu nại, quý vị nên báo cho Centrelink là quý vị không hài lòng về một quyết định và quý vị muốn khiếu nại với nhân viên ARO. Tốt nhất là nên nộp thư khiếu nại và giữ một bản sao. Tuy nhiên quý vị có thể khiếu nại qua điện thoại.

ARO là một nhân viên cấp cao của Centrelink, có thẩm quyền thay đổi quyết định đầu tiên. Nhiều người đã thành công khi khiếu nại ở cấp này.

Nếu quý vị vẫn chưa hài lòng với quyết định của ARO, quý vị có thể khiếu nại tại Toà Khiếu Nại An Sinh (SSAT), một tổ chức độc lập với Centrelink.

Quý vị có thể khiếu nại với nhân viên ARO hay Toà Khiếu Nại An Sinh vào bất cứ lúc nào. Tuy nhiên để nhận được tiền bồi hoàn kể từ ngày trợ cấp bị ảnh hưởng bởi quyết định đầu tiên, quý vị phải khiếu nại với nhân viên ARO trong vòng 13 tuần kể từ khi nhận được bản thông báo quyết định đầu tiên và nếu cần sau đó, khiếu nại với Toà Án Khiếu Nại An Sinh trong vòng 13 tuần từ khi nhận được bản thông báo quyết định của nhân viên ARO (Trừ trường hợp liên hệ đến tiền thuế bồi hoàn phụ cấp Gia Đình- Family Tax Benefit – xin xem bên dưới). Nếu khiếu nại sau 13 tuần kể từ khi nhận được bản thông báo, và nếu khiếu nại thành công, quý vị chỉ nhận được tiền bồi hoàn kể từ ngày khiếu nại.

Thường có nhiều luật lệ khác nhau áp dụng cho các khiếu nại với nhân viên ARO và Tòa Án Khiếu Nại An Sinh về thẩm định tiền Bồi Hoàn Thuế liên hệ đến trợ cấp gia đình (Family Tax Benefit) – xem tài liệu "Bồi Hoàn Thuế liên hệ đến trợ cấp gia đình" và "Bồi hoàn thuế liên hệ đến trợ cấp gia đình và ước tính lợi tức".

Không có thời gian giới hạn cho khiếu nại quyết định của nhân viên ARO hay Toà Án Khiếu Nại An Sinh về một món nợ. Có nghĩa là nếu khiếu nại thành công, và món nợ bị hủy bỏ hay không bị đòi nữa, quý vị có quyền được bồi hoàn món tiền mà quý vị đã trả cho Centrelink.

Nếu không hài lòng với quyết định của Toà Án Khiếu Nại An Sinh, quý vị có thể khiếu nại lên Toà Án Khiếu Nại Hành Chánh (AAT). Centrelink có thể khiếu nại quyết định của Toà Án An Sinh lên Toà Án Khiếu Nại Hành Chánh. Quý vị cần khiếu nại lên Toà Khiếu Nại Hành Chánh trong vòng 28 ngày kể từ khi nhận được bản thông báo quyết định của Toà Án Khiếu Nại An Sinh. Thời gian khiếu nại có thể gia hạn trong một số trường hợp theo lệnh của Toà Khiếu Nại Hành Chánh.

Để biết thêm chi tiết về khiếu nại, xin xem tài liệu "Khiếu Nại – làm thế nào để khiếu nại quyết định của Centrelink" và các tài liệu "làm thế nào để khiếu nại tại các Toà Án Khiếu Nại An Sinh" và "Cẩm Nang tự sử dụng khi khiếu nại về an sinh với Toà Án Khiếu Nại Hành Chánh".

## ◆ Thông ngôn

Nếu quý vị nghĩ là mình cần một thông ngôn, hay cảm thấy tự tin hơn nếu có một thông ngôn bên cạnh, quý vị nên sử dụng một trong ba các dịch vụ thông ngôn miễn phí sau đây:

- Tại phần lớn các văn phòng Centrelink, thông ngôn làm việc vào một số ngày giờ thường xuyên mỗi tuần. Văn phòng Centrelink địa phương có thể cho quý vị biết có thông ngôn nói cùng ngôn ngữ của quý vị hay không, và nếu có, họ làm việc vào thời gian nào.
- Quý vị có thể gọi điện thoại cho Dịch Vụ Thông Tin Đa Văn Hoá Qua Điện Thoại (MTI), một phần của Centrelink. MTI có các nhân viên song ngữ của Centrelink làm việc. Quý vị có thể gọi điện thoại cho họ số 131 202 và họ sẽ trả lời các câu hỏi của quý vị.
- Quý vị có thể gọi điện thoại cho Dịch Vụ Thông Ngôn Qua Điện Thoại (TIS) số 131 450 và yêu cầu and một thông ngôn giúp đỡ. Dịch vụ này **miễn phí**.

**Xin lưu ý:** Tài liệu này chỉ chứa đựng thông tin tổng quát. Nó không phải là cố vấn pháp luật. Nếu cần cố vấn pháp luật về các quyền an sinh, xin quý vị vui lòng liên lạc với Trung Tâm Bênh Vực Quyền An Sinh.

Các Trung Tâm Bênh Vực Quyền An Sinh là các Trung Tâm Pháp Luật Cộng Đồng chuyên về luật lệ, hành chánh và chánh sách An Sinh. Các trung tâm này hoàn toàn độc lập với Centrelink. Tất cả sự giúp đỡ đều miễn phí.

Tài liệu này được cập nhật hóa vào tháng Tư năm 2005.

[www.welfarerights.org.au](http://www.welfarerights.org.au)

---